



## **CURRICULUM VITAE AVEC LISTE DÉTAILLÉE DE TRAVAUX ET PUBLICATIONS**

(mise à jour : 27/02/2017)

Nom patronymique : **CHARDENET**

Prénom : **Patrick**

Téléphone : + 55 11 981 04 45 43 (mobile)

Adresse électronique : [patrick.chardenet@univ-fcomte.fr](mailto:patrick.chardenet@univ-fcomte.fr)

### **FONCTIONS ET ETABLISSEMENTS ACTUELS**

**Maître de conférences en sciences du langage**

COMUE Bourgogne - Université de Franche Comté

SHS5\_2 Littératures et langues étrangères, civilisations, cultures et langues régionales

### **TITRE**

**Docteur en didactologie des langues et des cultures (arrêté du 30 mars 1992) :**

*L'évaluation : parcours notionnel et faits discursifs (Étude d'une notion à travers les discours circulant dans l'enseignement des langues et du français, langue étrangère).*

Date et lieu de soutenance : **juin 1997, Université Paris III (Sorbonne Nouvelle)**

Directeur : **Sophie MOIRAND**

Jury : Jacky Beillerot (professeur, Université Paris X-Nanterre, sciences de l'éducation), Francine Cicurel (professeur, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III, didactologie des langues et des cultures, président) , Daniel Coste (professeur ENS de Fontenay/St. Cloud, didactologie des langues et des cultures, pré-rapporteur et rapporteur), Bernard Gardin (professeur, Université de Rouen, sciences du langage, pré-rapporteur).

## **PARCOURS DE FORMATION UNIVERSITAIRE PRE-DOCTORAL**

Licence en sciences de l'éducation (1983, Université Paris X-Nanterre)  
Licence en sciences du langage, mention FLE (1989, Université Paris X-Nanterre)  
Maîtrise en sciences de l'éducation (1989, Université Paris X-Nanterre)  
DEA en didactologie des langues et des cultures (1991, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3)

## **PARCOURS PROFESSIONNEL ET SYNTHÈSE DES ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT, DE RECHERCHE ET RESPONSABILITÉS**

### **SYNTHÈSE BIOGRAPHIE PROFESSIONNELLE**

Après avoir enseigné le français, langue étrangère en Syrie dès 1978 (Ecole Hôtelière de Dummar, projet de coopération internationale du Bureau International du Travail) comme volontaire du service national actif et suivi une double formation universitaire (licence de Sciences de l'éducation et licence de Sciences du langage) à l'Université Paris 10 Nanterre, il entreprend à l'Université Paris 3, Sorbonne Nouvelle, dans la cadre du Diplôme d'Études Approfondies, des recherches en didactique des langues et devient en 1990 membre de l'équipe du CEDISCOR (Centre de recherches sur les discours ordinaires et spécialisés) de la professeure Sophie Moirand qui dirigera sa thèse de doctorat.

Recruté comme Maître de conférences en sciences du langage par l'Université de Franche Comté (Besançon) en 2001, il y enseigne aux niveaux licence, maîtrise, DESS et devient responsable de la première année de Master (maîtrise) « Métiers du FLE » en participant activement à la restructuration de l'offre de formation dans le cadre de la mise en place du LMD.

Détaché auprès de l'Agence Universitaire de la Francophonie, il a occupé et occupe les fonctions de directeur délégué "Langue & communication scientifique en français" (2005-2010) et de responsable de l'Antenne pour l'Amérique Latine du Bureau des Amériques, à Sao Paulo, Brésil (depuis 2011).

Parallèlement il a été sollicité comme professeur invité dans trois universités en Argentine (Universidad de Córdoba, 2000) et au Brésil (UNISINOS 2002 ; Universidade de São Paulo 2012) et comme chargé de cours dans trois universités (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, 2000-2010 ; Université Stendhal Grenoble 3, 2006-2015, Université de Franche-Comté 2011-2015).

Il a encadré et évalué 22 mémoires (maîtrise et master 2), a participé à 3 jurys de thèse, est intervenu en tant qu'expert ou consultant dans 9 projets internationaux et a été invité comme expert évaluateur de projets de recherche par le CRSH- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et par le FNRS- Fonds de la Recherche Scientifique de la Fédération Wallonie Bruxelles de Belgique.

Chercheur au Laboratoire ELLIADD (Édition Langages Littératures Informatique Arts Didactique Discours), il est également associé au CEDISCOR/SYLED (Centre de recherches sur les discours ordinaires et spécialisés, UPRES n° 2290/ SYstèmes Linguistiques, Énonciation et Discours, EA2290, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) depuis 1990. Il a conclu trois programmes de recherche entre 1995 et 2005 et travaille actuellement sur deux programmes en didactique des langues et politique linguistique. Il a publié depuis 1992, une cinquantaine d'articles (dont 25 soumis à des comités de lecture), 17 notes de lecture, un ouvrage individuel, codirigé trois ouvrages collectifs, collaboré à 10 ouvrages collectifs. Il a présenté 40 communications (dont 31 comme conférencier invité ; 9 sur sélection)

Il est également membre de conseils éditoriaux et de comité de rédaction et lecture de 9 revues et bulletins en France et à l'étranger.

Depuis le 01/02/2017 :

- Directeur de la collection multilingue « Champs didactiques plurilingues », Ed. Peter Lang PIE (Bruxelles) ;

-Directeur exécutif Erasmus Expertise ([http://erasmus-expertise.org/wp-content/uploads/2016/12/Infolettre\\_1216.pdf](http://erasmus-expertise.org/wp-content/uploads/2016/12/Infolettre_1216.pdf) )

## **ACTIVITES SCIENTIFIQUES (PRODUCTION)**

### **Equipes, laboratoire**

▲Chercheur à l'UR ELLIADD (Édition Langages Littératures Informatique Arts Didactique Discours), Contextes, Langages, Didactiques COMUE Bourgogne- Université de Franche-Comté.

▲Chercheur associé au CEDISCOR (Centre de recherches sur les discours ordinaires et spécialisés), axe Sens, discours/SYLED (Systèmes Linguistiques, Énonciation et Discursivité), EA 2290 (depuis 1990), ED 268 - Fédération CLESTHIA, Langage et langues : description, théorisation, transmission, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle.

### **Programmes de recherche terminés**

▲2000- 2005 : analyse de dispositifs, supports et méthodes de l'enseignement des langues du point de vue des relations interlinguistiques.

Analyse linguistique (discours, interactions plurilingues en ligne). Analyse d'échanges impliquant plusieurs langues (alternances et interactions inter-locuteurs et intra-locuteurs) , particulièrement dans les contextes d'utilisation des technologies de l'information et de la communication. Recherche de formes spécifiques à l'entre-les-langues dans le cadre du discours. <http://lifc.univ-fcomte.fr/RECHERCHE/P7/Copeas/copeas.htm>

Le passage d'une approche centrée sur la langue cible, à une prise en compte des constituants plurilingues des situations langagières dans l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère a été fondé sur l'étude d'espaces d'interlocution plurilingues comme modèles de transaction sociolangagière en contexte.

▲1989- 1997 : analyse de dispositif d'enseignement (analyse linguistique de discours tenus sur et au nom de l'évaluation comme constituants du dispositif).

Approche anthropologique, discursive et systémique de l'évaluation (formation et circulation de la notion d'évaluation et pratiques évaluatives dans un établissement d'enseignement du français, langue étrangère, l'Alliance Française de Buenos Aires -Argentine). Les corpus synchronique et diachronique des discours tenus sur et au nom de l'évaluation (règlements, circulaires, épreuves, entretiens, séances de cours, séances d'examens) font apparaître des procédés discursifs qui renvoient aux rapports entre le savoir constitué en évaluation et les pratiques réelles dans l'unité de leur détermination institutionnelle et dans la variabilité des situations d'enseignement/apprentissage. Cette recherche doctorale sous forme d'enquête au sein d'un établissement a permis, sur le plan théorique d'établir un fondement langagier à l'activité évaluative, et sur le plan méthodologique, de modéliser un outil d'audit de dispositif d'évaluation.

▲1992-1995 : enquête sur un dispositif, analyse linguistique de corpus de conférences

Appui à la mise en place d'un projet d'enquête préparatoire à l'élaboration d'une méthodologie d'entraînement à la compréhension de conférences en français pour des étudiants argentins de sciences sociales, Université Nationale d'Entre Rios, Argentine.

## Programme de recherche actuel

- **Thèmes de recherche (liste de mots clés)**

*interlinguisme méthodologique ; espaces d'interlocution plurilingues ; ; tectonique des langues ; fonctionnement des discours, aménagement de l'offre de langues.*

- **Thèmes de recherche**

**Didactique des langues (enseignement / apprentissage ; appropriation /évaluation ).**

La transposition didactique dans le cadre d'une approche interlinguistique de l'appropriation relevant de contextes sociolinguistiques et de supports. Développement d'un interlinguisme méthodologique fondé sur l'étude du fonctionnement des discours dans les espaces d'interlocution plurilingues

**Politique linguistique (relations interlinguistiques).**

Analyse systémique du rôle du langage, des langues et de leurs rapports dans l'organisation des sociétés (gouvernance), des organisations (universités) et de l'offre de langues dans les dispositifs de production, de diffusion et d'enseignement des connaissances.

- **Activités de recherche**

Ces deux programmes de recherche complémentaires se fondent :

- sur une approche théorique de l'activité langagière comme lieu d'interaction socio-discursive, facteur du développement individuel et collectif, et sur des outils d'analyse du discours qui prennent en compte l'expansion des contacts de langue dans un contexte global de réaménagement des rapports entre les langues ;
- sur l'analyse de corpus constituant les espaces d'interlocution déterminés (sur sol et hors sol).

Les problématiques de politique linguistique, comme celles de la didactique des langues, ne peuvent être abordées aujourd'hui sans prendre en compte les dynamiques qui s'inscrivent dans ce que l'on pourrait appeler l'archipélisation du monde en flux et en pôles où les locuteurs tissent des contacts réels et virtuels complexes et où les langues entrent ainsi dans des rapports complexes dans des espaces déterritorialisés : la dynamique démolinguistique sur sol ; la dynamique communicationnelle hors sol du cybermonde. Une tectonique des langues se met en place, qui permet d'envisager ces rapports sous la forme d'étude de la nature et les causes des déformations des ensembles linguistiques et langagiers plurilingues :

- les frontières divergentes, là où les langues s'éloignent les unes des autres ;
- les frontières convergentes, là où les langues convergent ;
- les frontières transformantes, lorsque les langues se transforment en se mêlant.

Ce qui conduit à appréhender le réel langagier soumis à l'analyse (ses corpus), à interpréter les données (analyse), et à projeter des dispositifs (enseignement, aménagement), du point de vue des relations interlinguistiques plutôt que de celui d'une intégrité linguistique.

L'interlinguisme méthodologique ne prétend pas constituer une méthodologie en tant que tel mais plutôt une approche disciplinaire qui vise à analyser les méthodes de traitement politique et didactique dans le contexte d'un développement sans précédent du contact des langues.

Les applications des études de corpus, d'analyse de dispositifs, se manifestent dans des activités d'expertise sollicitées par des organisations internationales, des programmes, des systèmes éducatifs, des établissements, des revues spécialisées.

### **Projet collectif de recherche en cours**

2017 : « Estados das aprendizagens e dos usos profissionais do francês no Brasil/État des apprentissages et des usages professionnels du français au Brésil » (projet de recherche en réseau coordonné par José Carlos Chaves Da Cunha (Universidade Federal do Pará- Brésil, en partenariat avec l'Universidade de São Paulo et l'Université de Franche Comté :

#### **Universidade Federal do Pará**

José Carlos Chaves da Cunha (Coord.)

Fernanda Souza e Silva

Edirnelis Moraes dos Santos

#### **Université de Franche-Comté**

Patrick Chardenet

#### **Universidade de São Paulo**

Eliane Gouvêa Lousada

Suélen Maria Rocha

Aline Sumiya

## **ACTIVITES SCIENTIFIQUES (valorisation par l'expertise)**

### **Interventions d'expertise**

▲ **2015** (depuis) expert évaluateur de projets de recherche pour le Fonds de la Recherche Scientifique FRS-FNRS, FNRS de la Fédération Wallonie Bruxelles de Belgique..

▲ **2014** : expert invité par le CES-Consejo de Educación Superior d'Équateur à l'atelier "Los programas de posgrados: política pública, retos y perspectivas" (09 au 12 septembre), titre de la conférence : "De los discursos y actos de internacionalización, hacia una integración internaciónall".

▲ **2013** (depuis) expert évaluateur de projets de recherche pour le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH).

▲ **2011** : membre de l'équipe d'expertise de l'enseignement des langues dans le système éducatif de République Dominicaine (mission commanditée par le Gouvernement dominicain auprès de l'Agence universitaire de la Francophonie).

▲ **2009-2011** : expert associé REDINTER (Rede Européia de Intercompreensão) au nom de l'Agence universitaire de la Francophonie. Consortium composé de 28 universités partenaires et 16 institutions associées, autour du développement de l'intercompréhension (<http://www.redinter.eu/web/> ).

▲ **2010** : expert auprès du comité de pilotage de la recherche-action « Évaluer les stagiaires dans les Sas Avenir Jeunes », Programme d'insertion professionnelle des jeunes 16-25 ans, Conseil régional Ile-de-France. Expertise sur le modèle d'évaluation, ses composantes dynamiques et ses grilles.

▲ **2007-2010** : membre comité de pilotage inter-institutionnel du projet LASCOLAF -Langues de scolarisation en Afrique, au non de l'Agence universitaire de la Francophonie.

Réalisation d'un état des lieux des orientations et des pratiques en matière de langues de scolarisation dans des pays sélectionnés par le comité scientifique sur la base de typologies sociolinguistiques et de la disponibilité d'experts (Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Niger, Sénégal, les expériences du Mali et de la Tanzanie ont également été prises en compte).

(Rapport :<http://www.afd.fr/jahia/webdav/site/afd/users/administrateur/public/Portail%20Education/images/Rapport-De-Synthese.pdf> ).

▲2007-2010 : membre du comité technique de l'IFADEM- Initiative francophone pour la formation à distance des maîtres (<http://www.ifadem.org/article6.html#gouvernance> ), au nom de l'Agence universitaire de la Francophonie.

L'IFADEM se donne pour objectif principal l'amélioration des compétences des enseignants du cycle fondamental dans le domaine de l'enseignement du français en Afrique Sub-saharienne et en Caraïbe.

▲2007-2010 : membre du comité scientifique de pilotage de CECA (Cultures d'enseignement et cultures d'apprentissage), au nom de l'Agence universitaire de la Francophonie. Près de 140 enseignants-chercheurs universitaires, dans 20 pays, se sont engagés en 2007, dans le projet de recherche mondial CECA (Cultures d'enseignement / Cultures d'apprentissage). Fédération internationale des professeurs de français; Centre de Recherche et d'Applications Pédagogiques En Langues, Université Nancy 2); Agence universitaire de la Francophonie (<http://ceca.auf.org/> )

▲2003-2007 : direction d'une équipe pluridisciplinaire pour la conception et la mise en place d'un cursus rénové de *posgrado* (3<sup>e</sup> cycle) et d'un diplôme de *Maestria* (Master 1) plurilingue, à la faculté des langues, Universidad Nacional de Córdoba, Argentine. Réforme du cursus sur l'ensemble des formations en langue à partir d'un point de vu convergent de didactique des langues posant en second plan la diversification selon les langues (allemand, anglais, espagnol langue étrangère, français, italien, portugais) et selon les spécialités (professorat, traductorat, licence de recherche); développement d'un master (maestria) interlingue (allemand, anglais, espagnol langue étrangère, français, italien, portugais) qui implique des approches de didactique intégrée à partir de l'avant-projet élaboré par le CEDILE (Centre en didactique des langues).

▲2005- 2006, rapports pour l'Agence universitaire de la Francophonie :

1.CERTEL-Harmonisation des systèmes d'accréditation des connaissances linguistiques. *Rapport sur les systèmes de certifications/accréditations des langues des trois espaces linguistiques en francophonie*, 56 pages (en collaboration avec C. Soade et P. Morel, téléchargeable [http://www.3el.org/IMG/pdf/Certifications\\_en\\_langue\\_romanes\\_en\\_Francophonie-2.pdf](http://www.3el.org/IMG/pdf/Certifications_en_langue_romanes_en_Francophonie-2.pdf) )

2.Produire des outils didactiques interlinguistiques. *Rapport sur le développement des approches d'enseignement / apprentissage simultané de plusieurs langues*, 28 pages (téléchargeable [http://www.3el.org/articleFR.php3?id\\_article=259](http://www.3el.org/articleFR.php3?id_article=259) ).

La question d'un état des certifications en langue romane et des modalités d'évaluation, ainsi qu'un bilan des approches didactiques en intercompréhension des langues romanes, s'est posé à l'occasion du développement des activités convergentes des organisations des Trois Espaces linguistiques (Organisation Internationale de la Francophonie, Organisation des Etats Ibéro-américains, Union Latine, Communauté des Pays de Langue Portugaise), rassemblées depuis 2000 dans des projets communs d'actions.

▲2003, expert pour l'élaboration du projet européen Leonardo IL2003 coordonné par Istituto Professionale di Stat per i Servizi Commerciali turistici alberghieri e la ristorazione « Bonaldo Stringher » (Italie), rencontre au Centro de Apoyo al Profesorado de Parla, Madrid, 20-23 février 2003.

▲2002, expert invité au séminaire de préparation du Second programme à moyen terme du Centre européen pour les langues vivantes de Graz (2004 - 2007), CELV Conseil de l'Europe-Ministère des Affaires étrangères (DGCID/Sous-direction du français), Avignon 25-28 septembre.

▲1996- 2001 : application du modèle d'audit et développement d'un système global d'évaluation

Dés 1996, le modèle d'audit mis au point a pu être appliqué partiellement à d'autres établissements (Alliances Françaises de Sao Paulo, Vitoria, Fortaleza au Brésil) en répondant à une demande de formation continue des enseignants en évaluation. Dans le développement de ces séances, le modèle d'enquête a pu être complété par un modèle systémique de dispositif d'évaluation : le système global d'évaluation, intégrant dans une cohérence l'ensemble des pratiques de classe, la régulation des flux au niveau de l'établissement, les certifications internes et externes.

## **Conseil scientifique**

▲ 2011 (depuis) : membre du comité scientifique Mesure et évaluation auprès de la Direction des relations internationales Enseignement-Recherche-Formation de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.

▲ **2001-2005** : consultant scientifique auprès de la **Direction de la Promotion et de l'Enseignement des Langues/Union Latine** (<http://dpel.unilat.org/DPEL/index.fr.asp> )

Les activités multilingues de cette organisation intergouvernementale réunissant 35 Etats membres, font appel à une expertise en matière d'orientation de politique linguistique, d'actions de soutien à la production de ressources pour l'enseignement des langues romanes, de montage scientifique de colloques et de réunions de spécialistes. Agissant dans un contexte institutionnel multilatéral où les langues romanes se trouvent placées en situation de partenariat, la production d'un cadre théorique fondateur des orientations de la programmation par biennium, ainsi que l'évaluation de projets, offre un terrain d'application aux trois axes du programme de recherche.

## **Conseil d'administration et d'orientation**

▲ **2009** (depuis) : membre d'honneur du Conseil d'administration du **Forum Mondial HERACLES-Hautes Études et Recherches pour les Apprentissages dans les Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur** , conseiller pour les relations institutionnelles internationales.

▲ **2006** (depuis), membre du Conseil d'orientation du Programme **French Heritage Language** (États-Unis) <http://facecouncil.org/fhlp/board.html>

Créé en 2005 par le ministère français des Affaires étrangères avec l'appui de la Fondation Alfred & Jane Ross, ce programme est conçu pour soutenir et enrichir l'enseignement et l'étude de la langue, de la littérature, et de la culture pour des étudiants d'origine francophone inscrits dans les écoles de New York. A travers des partenariats universitaires, ce projet vise également à contribuer à la recherche savante dans le domaine de la connaissance et de l'appropriation des langues d'héritage. La dimension interlinguistique et interculturelle motive cette participation.

▲ **2005** (depuis), membre du Conseil d'orientation de l'**IRRFLE Institut de recherche et de formation en français langue étrangère** -Université de Nantes.

Les enseignements de Master 2 à l'IRRFLE, s'appuient sur un programme de recherche structuré par une approche théorique à l'interface de la sémantique théorique et de l'analyse du discours, proposé par l'axe Discours du Laboratoire de Linguistique de Nantes (LLING). Cette approche, appliquée aux discours institutionnels, aux discours des manuels et à ceux des acteurs sociaux impliqués dans l'acte d'enseignement/ apprentissage, confrontée aux contextes plurilingues des publics en formation, ainsi que les orientations de coopération internationale de l'établissement avec plusieurs universités d'Amérique latine, constituent un intérêt de proximité.



## ACTIVITES SCIENTIFIQUES (valorisation par l'encadrement)

### Membre de jurys de thèse

▲2016 : Emili Barcellos MARTINS SANTOS. A avaliação de aprendizagem de francês língua estrangeira no secretariado: representação, sentido e significado. Defesas de Doutorado. Orientador: Tokiko Ishihara, Universidade de São Paulo, 01/04/2016.

▲2010 : ANTOINE, Marie-Noëlle. L'évolution de le position de l'enseignement du français au Chili : un enjeu pour une reconstruction professionnelle de la formation didactique des enseignants, Universités de Nice Sophia-Antipolis, 15/06/2010, membres du jury : Jean-Pierre CUQ (professeur en sciences du langage, directeur de recherche de la candidate) ; René AMIGUES (professeur IUFM Université de Provence Aix-Marseille), rapporteur ; Patrick CHARDENET (maître de conférence en sciences du langage à l'Université de Franche-Comté à Besançon, directeur délégués à l'Agence universitaire de la Francophonie à Montréal au jour de la soutenance) ; Jacques GINESTIÉ (professeur IUFM Université de Provence Aix-Marseille), rapporteur.

▲2006 : MERLET, Pauline. *Analyse du discours lexicographique. Le cas des articles HOMME et FEMME dans le GRLF et le TLF*, Université de Nantes, 01/12/2006 ; membres du jury : Olga GALATANU (professeur en sciences du langage à l'Université de Nantes), directrice des recherches de la candidate ; Patrick CHARDENET (maître de conférence en sciences du langage à l'Université de Franche-Comté à Besançon, chef de projet à l'Agence universitaire de la Francophonie à Montréal au jour de la soutenance ; Pierre LARRIVÉE (senior lecturer à l'université d'Aston, Grande-Bretagne), rapporteur ; Maria-Caterina MANES-GALLO (professeur en sciences de la communication à l'U de Bordeaux 3), rapporteur ; Bernard FRADIN (directeur de recherche au CNRS, *Laboratoire de linguistique formelle*, CNRS & Université de Paris 7), président du jury.

### Encadrement de travaux de recherche de deuxième cycle

#### ▲TER en sciences du langage /didactique du français langue étrangère

2002, GIGUET, Emeline, *Réalité éducative du français, langue étrangère en Martinique : vers une coopération régionale et internationale*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2002, ALSAC, Caroline, *L'insertion socio-culturelle des migrants dans les pays de l'UE : état des lieux et propositions pour une médiation culturelle*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2003, MARAY, Céline, *Projet d'Action Sociale : Compétences linguistiques en français et insertion sociale et professionnelle*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2003, FONTAINE, Véronique, *La formation des Maîtres face au défi plurilingue ; étude d'adéquation et propositions pour la formation initiale des Maîtres du premier degré*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2004, DECORNE, Amandine, *La coopération décentralisée : quelle(s) dimension(s) linguistique(s) ?*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2004, ROCHER, Mathilde, *La valorisation de la dimension linguistique des programmes européens d'éducation et de formation ; quelles stratégies mettre en œuvre dans le cas de l'Agence Leonardo da Vinci ?*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2005, LACOME, Sidonie, *Les départements de français à l'université dans le cadre du Mercosur : une politique linguistique nouvelle grâce à l'intercompréhension des langues romanes pour les étudiants en Licence de français*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2007, BENCHETRIT, Manuel, *Élaborer la formation des enseignants de langue : le cas de la licenciatura au Mexique*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2007, BENOIT, B., *Les outils du management en faveur du processus décisionnel dans le domaine des politiques linguistiques*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2007, BELLOUCHE, I., *L'évaluation à l'Alliance Franco-Marocaine d'El Jadida : représentations et pratiques*, Université Sthendal Grenoble 3.

2009, VOULLION J., *Le transfert de compétences dans le cadre de l'appropriation d'un dispositif de formation en didactique du français langue étrangère au Kenya*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.



2010, CADIER, A., *Orienter les filières universitaires francophones à partir des motivations, attentes et besoins des étudiants (une étude de cas à Vientiane, Laos)*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2010, HANSSLER WENNER L., *Projet de relance des études de français dans les universités américaines : étude du contexte sociolinguistique et du système scolaire des États-Unis en vue d'une proposition de projet à partir de trois études de cas*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2010. SQUIBAN, M., *Place et rôle des langues dans les organisations internationales. L'OCDE, une étude de cas*, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3.

2011, MOUILLEAU, É., *Conception et construction d'un test de positionnement en langue. Mise en place d'un système orientatif et évaluatif en FLE à l'école de langues New Mangold Center en Espagne*. Université Stendhal-Grenoble 3.

#### ▲TER en sciences du langage/discours sociaux

2002, GABARA Abdul Nasser, *Modalités d'évaluation dans l'enseignement de l'arabe, langue seconde*, Université de Franche Comté.

2002, ZALO Kenneth, *L'apprentissage du français, langue étrangère à Moi University (Kenya) : enjeux et perspectives*, Université de Franche Comté.

2003, HAYANI Rachid, *Appropriation de la langue française par des arabophones marocains illettrés, résidant à Besançon*, Université de Franche Comté.

2003, BAFARWA Mohamed Muftha,, *Les stratégies sociales des apprenants libyens du français, langue étrangère en France*, Université de Franche Comté.

2004, ANDREOU Efthymia, *L'alternance de langues dans les échanges sur MSN Messenger 5étude fonctionnelle des conversations bilingues en ligne*).

### **Commission de spécialistes**

▲Membre suppléant de la commission de spécialistes Sciences du langage (7<sup>e</sup> section), 2003-2005, Université de Franche Comté.

## ACTIVITES SCIENTIFIQUES (valorisation par la diffusion)

### Ouvrage individuel

▲1999, *De l'activité évaluative à l'acte d'évaluation*, Ed. L'Harmattan, (160 p.), préface B. CHARLOT, Paris.

### Ouvrages collectifs (co-direction)

▲2015 (2011 2<sup>e</sup> édition, mise à jour et complétée), *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Éditions des Archives Contemporaines, Paris.

▲2011, *L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes*, sous la direction de Álvarez, D., Chardenet, P., Tost, E., Union Latine / AUF, Paris.

▲2011, *Faire vivre les identités. Un parcours en francophonie*, sous la direction de Cuq, J.-P., et Chardenet, P., Editions des archives contemporaines, Editions Scientifiques GB, Paris.

▲2008, *L'Avenir du français*, sous la direction de Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B, Chardenet, P., Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris.

### Ouvrages collectifs (contributions)

▲2016, "Valoriser le capital linguistique des universités : une approche didactique stratégique", Costa, H., Parpette C., *Le Français sur Objectif Universitaire (FOU) à l'Université de São Paulo: enjeux institutionnels et formation linguistique*, Humanitas, São Paulo.

▲2016, "Les orientations et les pratiques éducatives comme politiques linguistiques effectives : propositions pour une analyse glottopolitique des transpositions didactiques de la plusralité linguistique dans les universités d'Amérique du Sud", dans Cunha, J.C.; Lousada, E., *Pluralidade linguístico-cultural em universidades sul-americanas : práticas de ensino e políticas linguísticas*, Pontes, São Paulo, pp.07-22.

▲2015, "Méthodes et outils en didactique des langues et des cultures, entre sciences de l'éducation et sciences du langage", dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., (deuxième édition mise à jour et complété) Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp 67-77.

▲2014, "Quelques éléments de fondement d'in droit pour la coexistence des langues dans le monde : un contrat social langagier", dans Doucet, M. (dir.) *Le pluralisme linguistique - L'aménagement de la coexistence des langues*, Observatoire international des droits linguistiques, Éditions Yvon Blais, Cowansville, pp.35-46.

▲2013, "Éléments pour un interlinguisme méthodologique en quelques notions", dans Sofia Stratilaki, S., et Fouillet, R., *Éducation aux langues. Contextes et perspectives. Mélanges Jean-Claude Beacco*, Riveneuve Éditions, Paris, pp.255-266.

▲2011, Álvarez, D., Chardenet, P., Tost, "Introduction", dans *L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes*, sous la direction de Álvarez, D., Chardenet, P., Tost, E., Union Latine / AUF, Paris, pp.11-23.

▲2011, Asselin de Beauville, J.P., Chardenet, P., Rouillon, A., "Un modèle probabiliste pour la diversité linguistique : le cas de la romanité dialogale", dans *L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes*, sous la direction de Álvarez, D., Chardenet, P., Tost, E., Union Latine / AUF, pp. 75-119.

▲2011, "L'approche évaluative", dans *Guide Évaluer pour Former dans le dispositif régional « Avenir Jeunes »*, 2e édition, Ile-de-France Conseil Régional, pp.11-12.

▲2011, "De l'analyse du discours à l'analyse des discours en situation comme outil de recherche et d'intervention : l'exemple de recherches sur l'évaluation ", dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp 107-118.

▲2011, "L'évaluation, un domaine de connaissances complexe, entre théorie et pratiques sociales ", dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Éditions des Archives Contemporaines- Éditions Scientifiques GB, Paris, pp., 345-361.

▲2011, "L'échange avec les acteurs comme méthode de production de données pour la recherche sur l'enseignement / apprentissage des langues [entretiens et groupes de discussion] ", dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Éditions des Archives Contemporaines- Éditions Scientifiques GB, Paris, pp.77-83.

▲2011, "Cadre épistémologique et principes théoriques", en collaboration avec Philippe Blanchet, dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Éditions des Archives Contemporaines- Éditions Scientifiques GB, Paris, pp. 07-08.

▲2011, "La recherche impliquée par les pratiques : l'axe méthodologique", en collaboration avec Philippe Blanchet, dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Éditions des Archives Contemporaines- Éditions Scientifiques GB, Paris, pp. 63-64.

▲2011, "Des objets de recherche variables", en collaboration avec Philippe Blanchet, dans *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, sous la direction de Blanchet, P. et Chardenet, P., Éditions des Archives Contemporaines- Éditions Scientifiques GB, Paris, pp. 195-196.

▲2011, "La découverte de Cortès", dans Borg, S., Pochat, L., *Jacques Cortès, Linguiste, Didacticien et Humaniste*, pp.502-503, Gerflint, Cracovie.

▲2011, "CECA, un projet fédérateur au service de la connaissance et de la formation", en collaboration avec Cuq J.-P., dans Carette, E., Carton F. et Vlad M. (dir.) : *Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde, le projet CECA*, Grenoble, PUG. pp. 11-19.

▲2010, "Observer les espaces d'interlocution plurilingues et les pratiques langagières dans des langues associées", dans Blanchet, P., Martinez, P., *Pratiques innovantes du plurilinguisme* (dir.), Éditions des Archives Contemporaines- Éditions Scientifiques GB, Paris, pp.121-130.

▲2008, "La Francophonie et les approches multilingues : intercompréhension et interlinguisme", dans Conti, V., Grin, F., *S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension*, Éditions Georg, Chêne-Bourg, (version revue et augmentée de la communication au Séminaire international

L'intercompréhension entre langues voisines, Délégation à la Langue Française de Suisse romande(DLF) de la CIIP, 6-7 novembre, Genève, pp.151-167.

▲2008, en collaboration avec Da Cunha J., "L'avenir du français en Amérique du Sud", dans *L'Avenir du français*, sous la direction de Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B, Chardenet, P., Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp.219-227.

▲2008, "Le français dans les nouvelles technologies de l'information", avec Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B. ,dans *L'Avenir du français*, Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp. 49-52.

▲2008, "Politiques intérieures et extérieures, bilatérales et multilatérales: recherche de cohérence", avec Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B. ,dans *L'Avenir du français*, Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp. 46-47.

▲2008, "Dynamique des langues et variation des supports électroniques", avec Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B. ,dans *L'Avenir du français*, Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp. 51-52.

▲2008, "État des lieux et memorandum", avec Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B. ,dans *L'Avenir du français*, Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp. 109-110.

▲2008, Pour une politique du français, avec Maurais, J., Dumont, P, Klinkenberg, J.-M, Maurer, B. ,dans *L'Avenir du français*, Editions des Archives Contemporaines Editions Scientifiques GB, Paris, pp. 257-266.

▲2007, "Interação Comunicacional do Processo Qualificante da Avaliação", dans Muniz Melo, M., *Avaliação na Educação*, Editora Melo, Curitiba (Brésil), pp. 147-152.

▲2004, "Interlingüismo de alternância e interlingüismo simultâneo nas trocas plurilíngues: para uma análise de um "entre-as -línguas", dans GIERING, M.-E., TEIXEIRA, M., *Investigando a linguagem em uso: estudos em lingüística aplicada*, Editora UNISINOS, São Leopoldo (Brésil), pp. 78-105.

### **Ouvrages collectifs (communications colligées et publiées)**

▲2004, "Marques de la médiation dans l'activité évaluative", dans Les Médiations langagières, vol. 1 *Des faits de langue aux discours*, Régine Delamotte-Legrain (dir.), DYALANG/CNRS, Publications de l'Université de Rouen, Rouen, pp.413-422.

▲2004, " Contexte européen et contextes nationaux : politiques linguistiques et orientations didactiques", dans *Voies vers le plurilinguisme*, G. Holtzer (ed.), collection, Annales littéraires de l'Université de Franche Comté n°772 / Linguistique et appropriation des langues n°2, Presse Universitaires de Franche Comté, Besançon, pp.33-41

▲2001, "L'activité évaluative comme compétence transversale", dans COLLES,L., DUFAYS, J.-L., FABRY, G., (dir.), *Didactique des langues romanes*, De Boeck, Savoirs et Pratiques, Bruxelles.

### **Coordination de numéros de revues**

▲2012, BORG, S., CHARDENET, P., "Recherche - Formation - Services linguistiques au coeur de la gouvernance des universités : nouveaux enjeux pour les centres de langues de l'enseignement

supérieur”, *Synergies-Monde* numéro 9, revue du GERFLINT (<http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Monde9/monde9.html>, 26/11/12).

### **Articles évalués et sélectionnés (revues à comités de lecture)**

▲2013, “De quoi l’évaluation peut-être le nom ?”, dans L’évaluation en didactique des langues et des cultures. Dimensions épistémologiques, politiques et méthodologiques, *Recherches & Applications : le français dans le monde*, sous la direction de Emmanuelle Huver (Université F. Rabelais (Tours), EA 4246 Dynadiv) et Aleksandra Ljalikova (Université de Tallinn, Estonie, CELEC-CEDICLEC EA 3069, France).

▲2013, “La déhiscence dans les discours sur l’évaluation ou l’évaluation menacée par l’évaluation”, *Synergies-Monde* numéro 10, “Un hommage à Jean Peytard, précurseur de l’analyse de discours et de la didactique des langues”, coordonné par Serge Borg, Ida Lucia Machado, Marilu Soria, pp.195-204. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Monde10/chardenet.pdf>

▲2011, Ahmad Hafez, S.; Chardenet, P.; Klett, E.; Van Dung, N.; Vlad, M.; “Le français sur objectifs universitaires, entre globalisation et localisation”, *Synergies-Monde* numéro 8, Globalisation et contextualisation des pratiques, coordonné par Jacky Cailler et Serge Borg, Actes du Colloque “Le Français sur Objectifs Universitaires”, Université de Perpignan Via Domitia, 10-12 juin 2010, tome 2, pp.211-232. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Monde8-T2/hafez.pdf>

▲2010, “Faire de la recherche en didactique des langues, un outil global et contextuel au service des systèmes éducatifs”, *Synergies-Brésil* numéro 8, coordonné par Véronique Braun Dahlet et Eliane Gouvêa Lousada, revue du Programme Mondial de Diffusion Scientifique Francophone en Réseau du GERFLINT (Groupe d’Etudes et de Recherches pour le Français Langue Internationale), pp.39-46 (<http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Bresil8/chardenet.pdf> )

▲2008, “L’interlocution dans ses espèces d’espaces (ou le paradoxe de Ptolémée) ”, *Synergies-Chili*, revue du GERFLINT- Groupe d’études et de recherches sur le français langue internationale, numéro 4, Politiques linguistiques pour le développement national / Políticas lingüísticas para el desarrollo nacional, coordonné par Oscar Valenzuela, UMCE- Santiago, UPA Valparaiso, IFC Santiago, pp., 17-31.

▲2005, “La dynamique d’extension de l’objet et du sujet de la didactique des langues vers ‘interlinguisme’”, dans *Entrelinhas*, année II, numéro 1, revue électronique (téléchargement: <http://www.entrelinhas.unisinos.br/index.php?e=1&s=9&a=3> ), Universidade do Vale do Rio dos Sinos - Unisinos (Brésil).

▲2005, “Effets d’alternance et de mélanges dans les échanges plurilingues en ligne”, dans Pugibet, V. ; Gettliffe-Grant, N., *Cahiers du français contemporain*, n°10, ICAR, UMR 5191-CNRS, ENS Editions, Lyon., pp.239-253.

▲2005, “ Échanges plurilingues en ligne et construction de l’objet de discours ”, dans *Carnets du CEDISCOR* n°8, Les discours de l’Internet : nouveaux corpus, nouveaux modèles ?, coordination Mourlhon-Dallies, F., Rakotonoelina, F., Reboul-Touré, S., Presses de la Sorbonne Nouvelle, PP. 57-73.

▲2005, “Quelle dynamique pour la diversité linguistique ?”, en collaboration avec Asselin de Beauville, J.-P., dans *RIVENEUVE-Continents*, n°3, pp 56-66.

▲2005, “L’entre et le lien (apprendre à manier des langues) / El entre y el lazo (aprender a manejar las lenguas)” dans *Synergies-Chili*, n°1, Plurilinguisme et écologie des langues du monde, coordonné par D.O, Abdelsselam et O.-M, Diáz, Université Métropolitaine des Sciences de l’Education, Santiago du Chili / GERFLINT ( Groupe d’Etudes et de Recherches en Français Langue

Internationale) / CELEC/CEDILEC 3069, Université Jean Monnet- Saint-Etienne, Editorial: LOM, Santiago du Chili, pp 90-97 version en français, pp.98-105, version en espagnol. (téléchargeable: <http://site.voila.fr/gerflint/chili1/CHARDENET.pdf> )

▲2005, "Evaluer des compétences plurilingues et interlingues", dans *Synergies-Italie* , n° 2, Approches pédagogiques et instruments didactiques pour le plurilinguisme, Borg, S., Drissi, M. (coord.), Dipartimento di Scienze di Linguaggio et Letterature, Università di Torino / GERFLINT GERFLINT ( Groupe d'Etudes et de Recherches en Français Langue Internationale), pp.16-34.

▲2004, "L'unicité plurielle : la variété des langues facteur de l'expérience humaine " dans *Synergies-Amérique du Nord*, n°1, Le défi de la diversité, Cortès, J., J.-P., Piriou, J.-P., Mousli Bennet, B., GERFLINT ( Groupe d'Etudes et de Recherches en Français Langue Internationale), CELEC/CEDILEC 3069, Université Jean Monnet- Saint-Etienne, University of Southern California, pp. 123-130.

▲2004, "Processus qualifiant et objectifs spécifiques : évaluer l'attendu et l'imprévu en langue étrangère ", dans *Le français dans le Monde / Recherches et Applications* , Le français sur objectifs spécifiques : de la langue aux métiers, Berchoud, M.J. et Rolland, D. (coord.), CLE International /FIPF, pp.148-156.

▲2004, "L'interlinguisme roman : didactique et politique linguistique" dans *Synergies Italie*, n°1, Parcours didactiques et perspectives éducatives, Borg, S. (coord.), GERFLINT ( Groupe d'Etudes et de Recherches en Français Langue Internationale), CELEC/CEDILEC 3069, Université Jean Monnet-Saint-Etienne, pp.51-58.

▲2003, "La correction, notion et pratiques", dans *Le Français Aujourd'hui* n°140, Gestes et enjeux de la correction, Paveau, M.A. (coord.), Revues A. Colin, pp.09-17.

▲2000, "Evaluation de l'oral : construire un Référentiel dynamique" ; dans *Synergies Brésil*, n°1, A la croisée des réformes méthodologique et curriculaire, Borg, S. (coord.), Universidade Federal de Santa Catarina (Brésil), GERFLINT ( Groupe d'Etudes et de Recherches en Français Langue Internationale), Université de Rouen, pp.53-60.

▲2000,"L'implication du langage dans l'activité évaluative, une orientation pour les pratiques d'évaluation en milieu professionnel", dans *Les Cahiers de l'ACTIF* (Formation, Information, Conseil), n° spécial 288/289-290/291 284, pp.237-246).

▲2000, "Comprendre l'activité évaluative pour construire des situations d'évaluation", dans *Bulletin de l'ADMEE Europe* (Association pour le Développement des Méthodologies d'Évaluation en Éducation), Bodin, A. et Dauvisis, M.-C. (rédacteurs).

▲1999, "L'enjeu de la distinction", dans *Le français dans le Monde / Recherches et Applications*, Apprendre les langues étrangères autrement, Caré, J.-M. (coord.), Hachette, pp. 27-32.

▲1996, "Flux cognitifs et flux discursifs dans l'économie du savoir : la distance", dans *Rencontres*, revue de la Pontificia Universidade Católica de São Paulo, Brésil, pp. 85-101

▲1993, "De l'acte d'enseigner à l'acte d'évaluer, analyser des discours", *Le français dans le Monde / Recherches et Applications*, Evaluation et certifications en langue étrangère, Monnerie-Goarain, A. et Lescure, R. (coord.), 08-09/1993,Hachette, pp.51-56.

▲1992, "L'évaluation à l'épreuve des discours", dans *Carnets du CEDISCOR* n° 2, Discours d'enseignement et discours médiatiques, pour une recherche de la didacticité, Cicurel, F., Lebré, M., Petiot, G. (coord.), Presses de la Sorbonne-Nouvelle Paris III), pp.81-92.

## **Responsabilités éditoriales**

▲2014 (depuis), membre du comité scientifique de la revue *Matices en Lenguas Extranjeras*, du département de langues étrangères de l'Universidad Nacional de Colombia.

▲2012 (depuis), membre du conseil scientifique de *Recherches & Applications -Le français dans le Monde*, revue de didactique des langues et des cultures. La revue propose deux cent pages de réflexions théoriques et pratiques sur un thème, confiées à des spécialistes, des chercheurs du monde entier. (membre du comité scientifique depuis 2009).

▲ Membre de comités scientifique de revues **Synergies**, revue des sciences de la communication et du langage associée au GERFLINT (Groupe d'Études et de Recherches pour le français langue internationale), Programme Mondial de Diffusion Scientifique Francophone en Réseau (<http://gerflint.eu>) :

Synergies-Argentine (depuis 2012)

Synergies-Portugal (depuis 2011))

Synergies-Canada (depuis 2009)

Synergies-Monde (depuis 2006)

▲2010 (depuis), membre du comité de rédaction de *Français & Société*, revue de politique et d'aménagement linguistiques du français. Ses numéros sont consacrés à la vie du français dans les sociétés. InterCommunications SPRL & Editions Modulaires Européennes (E.M.E.)

▲2007 (depuis), conseiller éditorial de la *Revue japonaise de didactique du français*, organe de la Société Japonaise de Didactique du Français.

▲2005-2011, responsable de la rédaction du bulletin de l'Agence universitaire de la Francophonie, *Le français à l'Université* (4500 exemplaires dans 150 pays et téléchargeable en ligne (<http://www.bulletin.auf.org/>), directeur de la publication: Bernard Cerquiglini.

▲2004 (depuis), membre de la Comissão Editorial de *Entrelinhas*, revue du Cours de lettres, Centre des Sciences de la Communication, Universidade do Vale Do Rio Sinos-UNISINOS (Brésil) (téléchargement : <http://www.unisinos.br/diversos/revistas/entrelinhas/index.php?e=1&s=9&a=3>)

▲2003 (depuis), conseiller scientifique de la revue *Calidoscópico* (publication du programme de troisième cycle en linguistique appliquée, UNISINOS, Universidade do Vale do Rio Sinos, Porto Alegre, Brésil)

([http://www.unisinos.br/publicacoes\\_cientificas/calidoscopio/index.php?](http://www.unisinos.br/publicacoes_cientificas/calidoscopio/index.php?option=com_content&task=view&id=60&Itemid=131&menu_ativo=active_menu_sub&marcador=131)

[option=com\\_content&task=view&id=60&Itemid=131&menu\\_ativo=active\\_menu\\_sub&marcador=131](http://www.unisinos.br/publicacoes_cientificas/calidoscopio/index.php?option=com_content&task=view&id=60&Itemid=131&menu_ativo=active_menu_sub&marcador=131))

▲1996-1999, membre du comité de rédaction de *Rencontres*, revue du Département de français, Faculdade de Comunicação e Filosofia de la Pontificia Universidade Católica de São Paulo, Brésil.

## **Autres publications (articles commandés)**

▲2016, "Internationalisation de l'enseignement supérieur et de la recherche : pourquoi une politique linguistique stratégique : contexte latino-américain ? ", *Revue de la SAPFESU-Sociedad Argentina de Profesores de Francés de la Enseñanza Superior y Universitaria*, Año XXXIV · Número 39, Buenos Aires, pp. 16-47. [http://sapfesu-arg.fipf.org/sites/fipf.org/files/revue\\_de\\_la\\_sapfesu\\_39\\_2016.pdf.pdf](http://sapfesu-arg.fipf.org/sites/fipf.org/files/revue_de_la_sapfesu_39_2016.pdf.pdf)



▲2013, " La circulation des savoirs appliqués, ses discours et ses effets dans la solution des problèmes ", dans *L'Année Francophone Internationale*, numéro 22, 2013-2014, Éditions CIDEF-AFI, Québec.

▲ 2012, "De l'intellectuel tribun à l'intellectuel citoyen, discours et espaces d'interlocution", *L'Année francophone internationale*, numéro 21, 2012-2013, Éditions CIDEF-AFI, Québec, pp.352-355.

▲2012, "El capital (inter) lingüístico como determinante de las movilidades espaciales y virtuales", *Observatorio sobre Movilidades Académicas y Científicas (OBSMAC)*, UNESCO - IESALC, Mexico ([http://www.iesalc.unesco.org.ve/index.php?option=com\\_content&view=article&id=3109%3Ael-capital-interlingueistico-como-determinante-de-las-movilidades-espaciales-y-virtuales-&catid=199%3Amovilidad-estudiantil-expertos-opinan&Itemid=771&lang=es](http://www.iesalc.unesco.org.ve/index.php?option=com_content&view=article&id=3109%3Ael-capital-interlingueistico-como-determinante-de-las-movilidades-espaciales-y-virtuales-&catid=199%3Amovilidad-estudiantil-expertos-opinan&Itemid=771&lang=es) ).

▲2012, "De plus en plus de francophones ?", *L'École Numérique*, numéro 13, rubrique Focus, CNDP, (<http://www.cndp.fr/ecolenumerique/tous-les-numeros/focus/langue-et-numerique/article/article/de-plus-en-plus-de-francophones.html> ).

▲2006, "Evaluation des apprentissages en didactique des langues", cours publié par le CNED-Centre National d'Enseignement à Distance, et l'Université Stendhal Grenoble 3, dans *Master mention Sciences du langage spécialité FLE, 2e année*, deux volumes : cours 79 pages, documents, 17 pages.

▲2006, "Du bilinguisme à l'interlinguisme", dans *Billet du bilingue*, n°4, CIEP (Centre International d'Etudes Pédagogiques).

▲2004, "Les langues et l'entre-les-langues, facteurs de développement", dans *Point Commun* n°22, revue du français des affaires et des professions, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (02 p).

▲2003, "Pour une didactique de l'interlinguisme", dans Acte des *SEDIFRALE XII*, (Sesiones de didactica de Francés como Lengua Estranjera) : *Mondialisation et humanisme, les enjeux du français*, Vol. 1 *Politiques linguistiques*, APFERJ, Rio de Janeiro (Brésil), pp. 184-186.

▲2001, "Mon RER : didactique des langues et compétences langagières en situation plurilingue", dans *Contact*, bulletin de liaison de l'UPLGESS : Union des professeurs de langues étrangères des grandes écoles, (4 p.)

▲1999, "Les notions de [langue apprise], [langue enseignée] et leur détermination", revue *ENSAIO do mestrado em Letras*, Universidade Federal de Santa Maria, Brésil, pp. 51-60.

▲1997, "Evaluer : le processus qualifiant, formation sociale, formation cognitive et discursive", *Changer*, revue des Etudes canadiennes, Pontificia Universidade Católica do Parana, Curitiba, Brésil, pp. 69-85.

▲1997, "La circulation de la notion de [marché] dans les discours au nom des politiques éducatives", dans *Anais da Jornada de Estudos Franceses*, HWANG, D., et RODRIGUES DE LIMA, C. (coord.), Universidade Estadual de Maringa, Brésil (pp. 91-97).

### **Conférences et communications publiées (conférencier invité)**

▲2012, La déhiscence dans les discours sur l'évaluation ou l'évaluation menacée par l'évaluation, dans Borg, S., Machado, I.L., Soria, M., Un hommage à Jean Peytard, précurseur de l'analyse de discours et de la didactique des langues, *Colóquio Internacional em homenagem a Jean Peytard: um precursor no campo dos estudos discursivos* (21-23 de março de 2012), Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, ICHS Universidade Federal de Ouro Preto, *Synergies-Monde* numéro 10, revue du GERFLINT.

▲2007, "La Francophonie et les approches multilingues : intercompréhension et interlinguisme", Séminaire international L'intercompréhension entre langues voisines, Délégation à la Langue Française de Suisse romande(DLF) de la CIIP, 6-7 novembre 2005, Genève (conférencier invité).

▲2006, co-rédaction pour une communication d'équipe avec Jean-Pierre Asselin de Beauville, IIIe Séminaire interaméricain sur la gestion des langues - "Les politiques linguistiques au sein des Amériques dans un monde multipolaire" Rio de Janeiro - 29-31 mai : "La diversité linguistique dans la production et la diffusion du savoir : constats et propositions" (conférencier invité).

▲2005 "Des langues pour les sciences et des sciences pour les langages : la dynamique de la diversité", Assises européennes du plurilinguisme, 24 et 25 novembre 2005, Paris, (conférencier invité).

▲2004; "De la Latinité constitutive à la romanité dialogale" Actes du colloque international *La latinité en question : les langues latines instruments de communication internationale* ; Union Latine et partenaires, Maison de l'Amérique latine, 16-19 mars 2004, Paris (conférencier invité).

▲2004, "De l'applicationnisme monolingue, à la didactique intégrée des langues", communication au 8<sup>e</sup> Congrès National des Professeurs de Français, Nouveaux défis, nouveaux outils pour le français, 22-24 septembre, Córdoba- Argentine, Actes, APFPC, pp. 73-92 (conférencier invité).

▲2003, "Interculturation et interlinguisme : une approche politique et didactique", communication aux *SEDIFRALE XIII, (Sesiones de didactica de Francés como Lengua Estranjera)*, Lima (Pérou) 30 mai-03 juin (conférencier invité).

▲2002, "Le français dans le domaine américain, interlinguisme et interculturation", Table ronde n°1 : *Le français langue étrangère, langue seconde et langue nationale face à la diversité des contextes linguistique, éducatif et culturel* ; Colloque *Français, langue étrangère / Français, langue seconde en France et à l'étranger*, ministère des Affaires étrangères & ministère de l'Education nationale, 15 mars, Maison de l'UNESCO, (conférencier invité).

### **Conférences et communications publiées (sélectionnées)**

▲2009, "Observer les espaces d'interlocution plurilingues et les pratiques langagières dans les langues associées ", Journées scientifiques inter-réseaux Langue française, 27-28 mai, Université de Damas (communication sélectionnée).

▲2007, "De quelques conditions au développement de la notion d'intercompréhension", colloque *Diálogos em Intercompreensão* Lisbonne, 6-8 Septembre 2007 , (communication sélectionnée).

▲2001, "Pour une didactique de l'interlinguisme", communication aux *SEDIFRALE XII, (Sesiones de didactica de Francés como Lengua Estranjera)* : *Mondialisation et humanisme, les enjeux du français*, Rio de Janeiro (Brésil) 6-11 juin (communication sélectionnée).

▲2000, "Comprendre l'activité évaluative pour construire des situations d'évaluation : de l'activité évaluative à l'acte d'évaluation", 5<sup>e</sup> *Biennale de l'Education* , 15-18 avril Paris-Sorbonne, INRP/AEF ; L'évaluation des savoirs, des pratiques et des effets de la formation, (communication sélectionnée).

## **Conférences et communications non publiées (conférencier invité)**

▲2016, “Francofonía de las Américas y (inter)americanidad francófona“, Seminario CLEFs-AMSud, Universidad Nacional de Tucumán (Argentine- 15 décembre 2016).

▲2015, “Vers un espace académique des Amériques à quatre langues“, Université d'été du Centre de la Francophonie des Amériques, Université d'Ottawa- Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord (CEFAN), 13-19 juin 2015.

▲ 2015, “Internacionalización de la enseñanza superior y de la investigación : ¿ por qué una política lingüística estratégica ?“, Universidad de la República (Uruguay), Seminario CLEFs-AMSud, 14 décembre.

▲2012, “Langues et savoir : perceptions et réalités du capital linguistique dans la circulation des connaissances”, colloque international "Circulation internationale des connaissances : enjeux académiques et scientifiques aux Suds", IRD (Institut de Recherche pour le Développement, France), CINVESTAV (Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional / Departamento de Investigaciones Educativas, México), UNAM-IISUE (Universidad Nacional Autónoma de México / Instituto de Investigaciones Sobre la Universidad y la Educación, México) and Universidad de Panama, con el apoyo del programa OBSMAC del IESALC/UNESCO, del Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos (CEMCA), del Colegio Franco-Mexicano en ciencias sociales y de la Universidad autónoma metropolitana de México (UAM), Mexico 09-11 octobre 2012.

▲2012, “As línguas servem para organizar o mundo “, conférence au Museo das Minas e do Metal , 08 mars, Belo Horizonte, Brésil ([http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=nf3J\\_dPnniE](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=nf3J_dPnniE)).

▲2012, “De la légitimité idéologique de la protection des langues : un contrat social langagier”, Symposium Le pluralisme linguistique : l'aménagement de la coexistence des langues dans l'espace francophone Observatoire international des droits linguistiques/ Université de Moncton, Forum mondial de la langue française, 02-06 juillet 2012, Québec .

▲2012, "Será que ainda e possível falar sobre avaliação na educação e em didática das línguas ?", 04/06, Área de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês DLM - Letras - FFLCH - Universidade de São Paulo.

▲2012, "Examens et certifications en langue, une illusion évaluative ?", 26/10, Vle Journée de Formation du "Curso Extracurricular" de Français - "L'évaluation dans les processus d'apprentissage", Universidade de São Paulo

④2011, “Configuration du capital linguistique local et global, espaces d'interlocution et coopération pour le multilinguisme”, Il Symposium International sur le Multilinguisme dans le Cyberspace, Universidade de Brasilia, Brésil, 7/8/9 novembre, (conférencier invité).

▲2010, "L'avenir du français se joue entre les langues", conférence inaugurale, XVe SEDIFRALE (*Sesiones para Docentes e Investigadores del Francés Lengua Extranjera*), « 1810-2010 : du français des Lumières au français d'aujourd'hui », 19-23 avril, Rosario (Argentine), (conférencier invité).

▲2010, "Les enjeux de l'évaluation, la qualité", conférence inaugurale, 3e journée d'études du TEF, 2 février 2010, Université de Paris IV - Paris-Sorbonne (conférencier invité).

▲2009, "Pour un interlinguisme méthodologique", conférence à l'École doctorale en sciences langage (25 mars 2009, Université de Genève), Conférence universitaire de Suisse occidentale, (conférencier invité).

▲2008, "Para un interlingüismo metodológico en didáctica de las lenguas", Segundo Coloquio de Enseñanza y Evaluación de Lenguas Extranjeras, Universidad Autónoma de Nuevo León, Centro de Estudios y Certificación de Lenguas Extranjeras, Monterrey, (Mexique), (conférencier invité).

▲2007, "Interação Comunicacional do Processo Qualificante da Avaliação", 5º Congresso Internacional sobre Avaliação na Educação, 11-13 juillet, São Paulo/SP (Brésil), (conférencier invité).

▲2007, "A Avaliação entre Teorias e Práticas: Interações Pedagógicas e Sociais", 3º Congresso Internacional sobre Formação de Professores e Prática Pedagógica, 19-20 juillet, Belo Horizonte/MG (Brésil), (conférencier invité).

▲2005, "¿Cuáles son los parámetros de calidad para los dispositivos de educación a distancia?", table ronde : Roland Duccase, Université Michel de Montaigne à Bordeaux, France, Maria Luiza Belloni; Centro de Ciências da Educação Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) Brésil ; Congrès international, *Mundo Digital, Cultura y Educación: diálogo entre educación, lenguas y tecnología* (modérateur invité).

▲2005, "Les langues dans l'enseignement ouvert et à distance", colloque international de l'AFELSH- Association des Facultés ou Établissements de Lettres et Sciences Humaines des Universités d'expression française, 09-11 mars, Sousse, Tunisie, (conférencier invité).

▲2005, "Interculturación e interlingüismo: factores de desarrollo, desafíos políticos y didácticos en el marco de las integraciones regionales", Primeras Jornada Regionales sobre Políticas Lingüísticas y Sistema educativo (Escuela Normal "Dr. Juan Pujol", Corrientes -Argentine, 09 avril (conférencier invité).

▲2005, "Interculturación e interlingüismo: factores de desarrollo, desafíos políticos y didácticos en el marco de las integraciones regionales", table ronde *La francophonie aujourd'hui*, Institut Français d'Amérique Latine, Institut Français d'Amérique Latine, Mexico, 12 avril (conférencier invité).

▲2004, "L'organisation de l'enseignement et de l'apprentissage multilingue pour adulte" ; conférence 2 : "Apprendre à manier des langues : vers un processus qualifiant dans la formation d'adultes", conférence inaugurale, séminaire du PNUD *Finalités sociales et politiques et fondements didactiques du multilinguisme*, PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement) / Union Latine, 26-27 mars, Chisinau, Moldavie (conférencier invité).

▲2003, "Interculturación e Interlingüismo : enfoque político desafío didáctico", Universidad Nacional de Córdoba/ Facultad de lenguas (Argentine), 5 juin (conférencier invité) .

▲2001, "La mise à distance des formations : enjeux et problématique de la coopération Europe/Amérique latine", colloque 2001 *Quel enseignement pour le troisième millénaire : vision Europe-Amérique Latine ?*, Association des Étudiants de l'Institut des Hautes Etudes sur l'Amérique Latine, IHEAL, 28 mars (conférencier invité).

▲2001, "La notion de langue internationale", table ronde en ligne, *IIIe Colloque annuel de l'Alliance Française de São Paulo* (Brésil) , 12-16 février : *Du français langue étrangère au français langue internationale* ; intervention à distance en ligne (conférencier invité).

▲2001, "La question du langage et des langues dans la mise à distance des formations internationales" ; "Procédures et procédés d'évaluation dans les formations à distance ; un nouveau paradigme ; quelles garanties pour la qualité des formations ?", intervenant et animateur des forums en ligne , Colloque *Les technologies éducatives et la formation à distance*, INTIF (Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation, 19-24 février, (modérateur invité).

▲1999, "Processus qualifiant et enseignement à distance", Colloque international *ABED (Associação Brasileira do Ensino a Distância)*, Rio de Janeiro (Brésil) 23-26 août, (conférencier invité).

▲1999, "Notions opératoires et notions opérationnelles : élaboration et circulation des notions, entre langue et discours", communication pour la table ronde "Pesquisa linguística e ensino de línguas", Colloque international *Pesquisa, ensinos de línguas estrangeiras e mercado : encontro e espaços*, 03-06 novembre 1998, Universidade de São Paulo, Brésil.. (conférencier invité).

▲1998, "Objectifs, buts, finalités : quel français apprendre, quel français enseigner ?", *L'enseignement pluriel du français*, XIIIe congrès brésilien des professeurs de français, FBPF (Fédération Brésilienne des Professeurs de Français), Salvador de Bahia, 02-06 août, (conférencier invité).

▲1997, "L'éducation et la notion de [marché]: exception et manipulation", *Seminário Internacional Educação 97*, 21-24 octobre, Universidade Federal do Mato Grosso, Cuiaba (Brésil), 21-24 octobre, (conférencier invité).

▲1997, "Quando ler é fazer" (Quand lire, c'est faire), 11° *COLE*, Congresso de leitura do Brasil, 15-18 juillet, Universidade de Campinas (Brésil) 15-18 juillet, (conférencier invité).

▲1996, "La notion d'évaluation : discours social et notion opératoire", *Seminário Internacional Educação 96*, 15-18 octobre, Universidade Federal do Mato Grosso, Cuiaba, (Brésil), 15-18 octobre, (conférencier invité).

### **Conférences et communications non publiées (sélectionnées)**

▲2000, "Comprendre l'activité évaluative pour construire des situations d'évaluation", 5<sup>e</sup> *Biennale de l'éducation et de la formation, débats sur les recherches et les innovations*, 12-15 avril, APRIEF, Paris La Sorbonne (communication sélectionnée).

▲1999, "Le processus qualifiant dans une nouvelle économie du savoir", communication sélectionnée pour le Colloque international *Laboratoire de Recherche sur l'Industrie de la Connaissance (LARIC/CNED)*, Poitiers, 01-02 décembre (communication sélectionnée).

▲1999, "L'évaluation dans la langue et les discours : approche pour l'enseignement des langues étrangères", *Promoting Learner Autonomy - New Insights*, AILA '99, 12<sup>e</sup> Congrès mondial de linguistique appliquée, Waseda University Tokyo (Japon), 01-06 août (communication sélectionnée).

▲1995, "L'évaluation, discours, domaine de savoir et praxéologie", *Congrès de l'Association for French Language Studies* (Grande Bretagne), British Council, 22-24 septembre, Paris, (communication sélectionnée).

▲1994, "Discours de transfert et discours d'évaluation", Colloque International sur les *Transferts de connaissances*, octobre, Université Lyon II. (communication sélectionnée).

▲1992, "Aspects de la mutation des discours et traitement didactique", *SEDIFRALE VIII* (Sesiones de didactica de Francés como Lengua Estranjera), *Rencontre de Deux Mondes*, Santiago du Chili 04-08 mai (communication sélectionnée).

## **Organisation de colloques et universités d'été**

### **Membre des comités scientifiques**

▲2015, Comité scientifique de l'Université d'été du Centre de la Francophonie des Amériques, Université d'Ottawa- Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord (CEFAN), 13-19 juin 2015.

▲2015, Enseignement / apprentissage de la littérature et ses nouvelles approches : onomastique, base de données et comparatisme littéraires, RASYD, Laboratoire ELILAF, LIMAG et LAFEF, Université d'Oran, 8 & 10 Décembre 2015 .

▲2013, Les Centres de langues et la mise en œuvre des politiques linguistiques dans l'enseignement supérieur : Enseignement - Recherche - Mobilités, IIe Forum mondial des centres de langues de l'enseignement supérieur HERACLES (Hautes Études et Recherches pour les Apprentissages dans les Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur), Université de Sherbrooke (Canada), 12-14 juin.

▲2012, La certificación de lenguas en el contexto universitario, II ème Rencontre Internationale du Forum Mondial des Centres Universitaires de Langues HERACLES (Hautes Études et Recherches pour les Apprentissages dans les Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur), Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), 23-25 mai, Mérida (Mexique)

▲2012, Langages – Cultures - Sociétés : interrogations didactiques, organisé par le laboratoire de didactique des langues, des textes et des cultures (DILTEC, EA 2288), Université Paris 3 Sorbonne nouvelle, Paris, 20-22 juin.

▲2012, La Gambie : Espace Pluriel Dynamiques et Enjeux de l'Altérité et du plurilinguisme, Faculté des Lettres et des Sciences de l'Université de Gambie (UTG), Banjul, 7- 9 novembre.

▲2012, membre du comité scientifique du Colloque international Langages - Cultures - Sociétés, DILTEC (laboratoire de didactique des langues, des textes et des cultures) EA 2288 / UPMC Sorbonne Universités

([http://www.diltec.upmc.fr/fr/colloque\\_international\\_langages\\_cultures\\_societes/comite\\_scientifique.html](http://www.diltec.upmc.fr/fr/colloque_international_langages_cultures_societes/comite_scientifique.html) ).

▲2012, colloque « Quels outils pour la recherche en didactique des langues et du français langue étrangère et seconde (FLES)? Observer / participer, comparer/transposer, analyse/conceptualiser », Université de Franche-Comté ELLIADD/DID/LLC Transversale « variations d'échelle », 27-28 Septembre 2012.

▲2012, Colloque IC 2012: « Intercompréhension: compétences plurielles, corpus, intégration », Université Stendhal-Grenoble 3, 21 -23 juin 2012.

▲2012, II° Rencontre internationale du Forum Mondial des centres universitaires de langues HERACLES- Hautes Études et Recherches pour les Apprentissages dans les Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur et Segundo Foro de la Red Mexicana de los Centros de Enseñanza de Lenguas de Instituciones de Educación Superior (RedMexCelies), « Les certifications linguistiques en contexte universitaire », UNAM - Universidad Nacional Autónoma de México, Coordination Générale des Langues vivantes - Centre pour l'enseignement des langues étrangères, et Centre Péninsulaire pour les Humanités et les Sciences Sociales, 23 - 25 mai 2012, Mérida, Yucatán, Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales.

▲2010, Colloque du Forum HERACLES- Hautes Études et Recherches pour les Apprentissages dans les Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur, *Le français sur objectifs universitaires*, 10 -12 juin 2010, Université de Perpignan Via Domitia.

### **Membre des comités d'organisation**

▲2012, membre du comité d'organisation du colloque «Jean Peytard precursor no campo da linguística discursiva e didática de linguas », NAD, Universidade Federal do Minas Gerais (UFMG Brésil)/ Universidade Federal de Ouro Preto (UFOP, Brésil) 21- 23 mars.

▲2011, membre du comité d'organisation de la 11e rencontre du Forum mondial HERACLES, *Recherche, formation et services linguistiques au cœur de la gouvernance des universités : nouveaux enjeux pour les centres de langues de l'enseignement supérieur*, Centre de Linguistique Appliquée, Université de Franche-Comté, Besançon 25 - 26 mai 2011.

▲2004-2008, organisation pour l'Agence universitaire de la Francophonie et l'Union Latine des 3 colloques *L'enseignement du français et du portugais en contexte plurilingue africain*, Union Latine, Dakar (2004), Praia (2006), et du Séminaire de formation à l'intercompréhension en contexte plurilingue africain, Université Gaston Berger, Saint-Louis du Sénégal, 11-14 novembre 2008.

▲2003-2005, organisation pour l'Union Latine des 2 *Colloques franco-italien pour la diffusion réciproque des langues dans la région frontalière* : Ve colloque, Menton 23-24 octobre 2003 ; VIe. Colloque, Aoste 07-08 octobre 2005; Direction de la Promotion et de l'Enseignement des Langues de l'Union latine, Région autonome de la Vallée d'Aoste, Programme "Pax Linguis", Fédération nationale des Associations des Italianistes en France, Association italienne des professeurs de français, MAE, MIUR.

▲2003, organisation du colloque *Approches pédagogique et outils didactiques multilingues pour le plurilinguisme*, IRRE-Piemont, DGLFLF, DPEL-Union Latine Centre Culturel Français Turin, 14-15 novembre.

▲2000, organisation du colloque *Romance Languages and Linguistic Communities in the United States*, en collaboration avec Latin American Studies Center (LASC) at The University of Maryland University of Maryland College Park/ (25-28 octobre) .

## **INTERVENTIONS DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION SCIENTIFIQUE**

### **Notes de lecture publiées sur les publications suivantes**

▲ 2015, Herreras, José Carlos (dir), (2012), *L'Europe des 27 et ses langues*, Presses universitaires de Valenciennes, Valenciennes, 741 pages, *Le français à l'université* , 20-02 | 2015 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2043>).

▲ 2015, Vidal, Laurent et Tania Regina de Luca (dir.), (2011), *Les Français au Brésil : XIXe — XXe siècles, Les Indes savantes*, Paris, 500 pages (version française de Franceses no Brasil [Séculos XIX – XX], Editora Unesp, São Paulo, 2009), *Le français à l'université* , 20-01 | 2015 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1980>).



▲ 2015, Amossy, Ruth, (2014), *Apologie de la polémique*, coll. « L'interrogation philosophique », Presses universitaires de France, Paris, 240 pages, *Le français à l'université* , 20-01 | 2015 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1972>).

▲ 2014, Rastier, François, (2011), *La mesure et le grain. Sémantique de corpus*, coll. « Lettres numériques », Éditions Honoré Champion, Paris, 280 pages, *Le français à l'université* , 19-04 | 2014 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1918>).

▲ 2013, Braun Dahlet, Véronique (coord.), (2011), *Ciências da linguagem e didática das línguas*, Humanitas / FAPESP, São Paulo, 394 pages, *Le français à l'université* , 18-04 | 2013 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1688>).

▲ 2013, Pansu, Pascal, Nicole Dubois et Jean-Léon Beauvois, (2013), *Dis-moi qui te cite, et je saurai ce que tu vaux*, coll. « Points de vue et débats scientifiques », Presses universitaires de Grenoble, Grenoble, 127 pages, *Le français à l'université* , 18-03 | 2013 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1622>).

▲ 2012, Vial, Michel, (2012), *Se repérer dans les modèles de l'évaluation. Méthodes, dispositifs, outils*, coll. « Pédagogies en développement », De Boeck, Bruxelles, 448 pages, *Le français à l'université* , 17-04 | 2012 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1389>).

▲ 2012, Maurer, Bruno, (2011), *Enseignement des langues et construction européenne*, Éditions des archives contemporaines, Paris, 163 pages, *Le français à l'université* , 17-01 2012 (<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1026>).

▲2013, Pugnère-Saavedra, Frédéric, Frédérique Sitri et Marie Veniard (dir.), (2012), *L'analyse du discours dans la société. Engagement du chercheur et demande sociale*, Honoré Champion, Paris, 489 pages, dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 03-13.

▲2013, Pansu, Pascal, Nicole Dubois et Jean-Léon Beauvois (2013), *Dis-moi qui te cite, et je saurai ce que tu vaux*, coll. « Points de vue et débats scientifiques », Presses universitaires de Grenoble, Grenoble, 127 pages, dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 03-13.

▲2011, RENAUD, J., (2008), *L'identité : une question de langue ?*, Actes du colloque de Caen (2006), Presses universitaires de Caen, Caen, 2008, 186 pages. / DORAIS, L.-J., (2010), *Être huron, inuit, francophone, vietnamien... Propos sur la langue et sur l'identité*, Collection « Carrefours anthropologiques », Éditions Liber, Montréal, 299 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 03-11.

▲2011, BLANCHET, P., COSTE, D., (dir.), (2010), *Regards critiques sur la notion d'« interculturalité »*. *Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle*, L'Harmattan, Paris, 190 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 02-11.

▲2010, *Genèses, statuts, fonctionnement*, BOYER, H. (dir.), L'Harmattan, 258 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 03-10.

▲2010 , *Produire et reproduire la francophonie en la nommant*, BÉLANGER, N., GARNAT, N., DALLEY, P., DESABRAIS, T., Éditions Prise de parole, Sudbury, 366 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 03-10.

▲2010, *Traversées francophones*, MALAUSSÉNA, K., SZNICER, G., Éditions Suzanne Hurter, Genève, 256 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 03-10.

▲2010 , *Main basse sur la langue. Idéologie et interventionnisme linguistique au Québec*, MENEY, L., Éditions Liber, Montréal, 510 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 02-10.

▲2007, *Immigration, École et didactique du français*, CHISS, J.-L., Didier, 300 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 02-07.

▲2007, *Les discours de la presse quotidienne*, MOIRAND, S., Presses Universitaires de France, 179 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 02-07.

▲2007, *Évaluer les compétences langagières et interculturelles dans l'enseignement supérieur*, DERVIN, F., SUOMELA-SALMI, E., (eds), Publication no 10 du Département d'études françaises, Université de Turku, 130 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 01-07.

▲2006, *Le français au Levant, jadis et naguère. À la recherche d'une langue perdue*, ASLANOV, C., Honoré Champion, 264 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 01-07.

▲2006, *Loi de Babel et autres régularités entre langue et politique*, LAPONCE, J., 2006, Presses Universitaires de Laval, 194 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 01-07.

▲2006, *Appropriation du français en contexte multilingue*, PLOOG, K., RUI, B., (eds) 2005., Annales littéraires de l'Université de Franche Comté ; note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 01-06.

▲2006, *De "Un Niveau-Seuil" au "Cadre européen commun de référence pour les langues"*, SUSO LÓPEZ, J., Editorial Universidad de Granada / Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 459 pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 01-07.

▲2003, *Aux racines du Proche-Orient ou Manarades*, HAMMAD, M., Librairie orientaliste Paul Geuthner, 337pages, note de lecture parue dans *Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie 02-07.

▲2002, "Interaction, interactivité et multimédia", BOUCHARD, R., MANGENOT, F. (dirs), 2001, *Notes en Question* n°5, ENS Editions, dans *ALSIC* (Apprentissages des Langues et Systèmes d'Information et de Communication), pp.231-243, vol 5, n°2, Ed. LADL, Université Marc Bloch, Strasbourg.

## **Entretiens publiés ou diffusés**

▲2011, le 12 mai, "La coopération scientifique francophone au Brésil", entretien en tant que responsable de l'Antenne pour l'Amérique Latine, du Bureau des Amériques de l'Agence universitaire de la Francophonie, par Éderson Granetto sur UNIVESP-TV Cultura (Brésil).

▲2010, "Mettre les langues au centre des enseignement supérieurs : des filières universitaires francophones aux compétences plurilingues, dans *Le français dans le Monde / Recherches & Applications* numéro 47, Faire des études supérieures en langue française, Mangiante, J.-M., Parpette, C. (coord.), pp. 118-122.

▲2010, "Dans leur projet stratégique, les universités doivent intégrer une politique linguistique explicite, dans *Points communs*, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris .

▲2007, L'interlinguisme, RFO Soir 03/12/2008, Université des Antilles et de la Guyane, Fort-de-France (<http://www.youtube.com/watch?v=Djp7ofRSaUE&feature=related> ).

▲2007, "La Francophonie universitaire: l'une des réponses à la mondialisation culturelle ? CERIU - Centre d'études et de recherches internationales, Université de Montréal (<http://www.cerium.ca/article5855.html> ), intervention pour l'Agence universitaire de la Francophonie.

▲2006, colloque "Quelles solidarités scientifiques en francophonie ?", co-organisé par l'Agence Universitaire de la Francophonie et l'Université de Nantes, les 14 et 15 septembre. Rapport de l'atelier 5, "Langues et langages dans la production, communication et acquisition, circulation et valorisation des savoirs en francophonie" ([http://www.univ-nantes.fr/74381266/0/fiche\\_pagelibre/](http://www.univ-nantes.fr/74381266/0/fiche_pagelibre/) ).

▲2001, "A livre circulação do saber", entretien conduit par Fabrício Carpinejar, *Jornal da UNISINOS* n° 38, (São Leopoldo, Brésil), juillet.

▲2000, Evaluation et enseignement à distance: langage, langues, interactions et technologies, Conférence-débat publique "Roda viva", télédiffusée et retransmise via l'Internet, TV-UNISINOS, Universidade do Vale do Rio Sinos, 25 août 2000, Porto Alegre (Brésil) ([http://www.youtube.com/watch?v=8Ozx-UgUNIk&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=8Ozx-UgUNIk&feature=player_embedded) )

□1999, "Não é refrigerante", entretien conduit par Flávio Lobo, revue *Educação*, juin 1999, (São Paulo, Brésil).

## Éditoriaux

*Le français à l'Université*, Agence universitaire de la Francophonie (téléchargeable <http://www.bulletin.auf.org/> )

2004, 9e année, n° 4, "Politique linguistique universitaire, dispositifs et didactique des langues"

2005, 10e année, n° 1, "Pour un réseau actif des départements de français des universités du monde"

2005, 10e année, n° 2, "La parole et le nombre"

2005, 10e année, n° 3, "A qui appartiennent les langues ?"

2005, 10e année, n° 4, "Traduttore mediatore"

2006, 11e année, n° 2, "La diversité culturelle et linguistique est-elle un humanisme ?"

2006, 11e année, n° 3, "Avez-vous lu Senghor ?"

2006, 11e année, n° 4, "Les ours polaires doivent-ils émigrer ?"

2007, 12e année, n° 1, "Faire vivre les identités francophones"

2007, 12e année, n° 2, "Le contentement de la métaphore"

2007, 12e année, n° 3, "Diversité culturelle et linguistique, et mutualisation des ressources"

2007, 12e année, n° 4, "L'énergie, l'entre et le sens"

2008, 13e année, n° 1, "Faudra-t-il sauver les langues dominantes ?"

2008, 13e année, n° 2, "Identités francophones ?"

2008, 13e année, n° 3, "La production et la gestion participative des savoirs"

2008, 13e année, n° 4, "Dans l'archipel des sciences humaines"

2009, 14e année, n° 1, "Du jeu dans les langues"

2009, 14e année, n° 2, "Les pieds dans les racines"

2009, 14e année, n° 3, "L'insécurité linguistique du chercheur"

2009, 14e année, n° 4, "Réussir les hybridations culturelles et linguistiques : un enjeu pour l'éducation"

2010, 15e année, n° 1, "Le capital linguistique des universités au coeur de la gouvernance"

2010, 15e année, n° 2, "La séduction de la concurrence"

2010, 15e année, n° 3, "L'invention de la francophonie"

2010, 15e année, n° 4, "Les langues à l'université, comme pratiques sociales"

2011, 16e e année, n° 1, "L'avenir des langues internationalisées"

2011, 16e e année, n° 2, "L'accès à l'univers"

2011, 16e e année, n° 3, "Le paradigme du contexte"

2011, 16e année, n° 4, "La plasticité des espaces"

## **Diffusion et mutualisation d'informations académiques**

▲2005-2011, responsable pour l'Agence universitaire de la Francophonie, de la liste de diffusion FRAMONDE (appels à communication, à collaboration, appels d'offres de financements de recherches, de mobilités, de postes), Agence universitaire de la Francophonie (<http://www.auf.org/article381.html>).

▲2006-2011, conception et développement pour l'Agence universitaire de la Francophonie, du SRM- site de ressources mutualisées ( <http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/> ).

▲2008-2010, collaboration à la conception et au développement du site SEP- Savoirs en partage (<http://www.savoirsenpartage.auf.org/> ).

## ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT (en France)

### Responsable de filière

▲2002-2003, responsable de la licence de français langue étrangère, Université de Franche Comté.

▲2002-2004, responsable de la Maîtrise de français langue étrangère et de la mention "Europe", Université de Franche Comté.

▲2002-2004, responsable du parcours Master 1 "Métiers du FLE", dans la préparation du cursus MLD, 2002-2004, Université de Franche Comté.

### Activités d'enseignement

▲Depuis 2010, Master 2 sciences du langage à distance, "Appropriation du Français langue non maternelle et Dispositifs d'enseignement" , Centre de Linguistique Appliquée, Université de Franche Comté, Outils pour l'analyse des contextes, Parcours "Ingénierie de la formation", (09h/an).

▲Depuis 2007, Master 2 sciences du langage, spécialité FLE à distance, Université Stendhal-Grenoble 3/CNED, rédaction du cours *Evaluation des apprentissages en didactique des langues* (24h/an-3 crédits).

▲2000-2010, Master 2 Didactique du français et des langues, spécialité Ingénierie de formation linguistique, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III. *Des politiques linguistiques à l'ingénierie linguistique*, (36h/an).

▲2004-2006, Maîtrise FLE, *L'évaluation en didactique des langues*, rédaction du cours et tutorat pour la formation inter-universitaire à distance, CANUFLE-Campus numérique FLE (Université Stendhal Grenoble 3, Université Lyon 2, Université de Dijon, Université de Franche Comté)/CNED-Centre national d'enseignement à distance (25h/an).

▲2004-2005, Master 1 Sciences du langage, spécialité Métiers du FLE, Université de Franche Comté : *Approches multilingues ; Gestion de projets linguistiques*, (39h/an).

▲2003-2005, DESS/Master 2, Sciences du langage, Ingénierie Pédagogique des Dispositifs Ouverts et à Distance, Université de Franche Comté : *Gestion de projet de dispositifs ; Programmes de financement internationaux ; Système global d'évaluation dans les dispositifs de formation à distance*, (50h/an, DESS transformé en Master 2 « Formations ouvertes et à distance » en 2004-2005).

▲2003-2005, Maîtrise FLE, dispositif inter-universitaire à distance CANUFLE, Campus Numérique FLE, CNED (Université de Franche Comté, Université Grenoble III, Université Lyon 2, Université de Dijon), production du cours et tutorat : *Evaluation en didactique des langues* ; tutorat du cours : *Les TICE dans l'apprentissage des langues* (25h/an).

▲2003-2005, Licence Sciences du langage et de l'information, Université de Franche Comté, 3<sup>e</sup> année, *Didactique des langues domaine FLE ; TICE et appropriation des langues*, (100h/an).

□2000-2001, Maîtrise de français langue étrangère, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3, : *Didactique du français sur objectifs spécifiques*, (25h/an).

▲1992-1995, Maîtrise de français langue étrangère, Université Stendhal Grenoble 3 / CNED/ Bureaux de coopération linguistique et éducative (Buenos Aires 1992-95, Sao Paulo 1998-99) : tutorat auprès d'étudiants étrangers : *Sociologie du langage* (15h) : langage et société, description de situations (bilinguisme, diglossie), analyse de parlers (créoles, pidgins,) et langues spécialisées (français de la médecine, du droit ...), approche de la gestion des langues (aménagement linguistique, planification linguistique, politiques linguistiques) ; *Aspects méthodologiques de la didactique du F.L.E* (15h/an) : méthode, didactique et pédagogie, le traitement de l'évaluation, dans et hors méthodes.

## **Interventions dans des séminaires externes**

▲2000, "De l'activité évaluative à l'acte d'évaluation », *Séminaire de maîtrise en sciences de l'éducation dirigé par Marie-Françoise Fave-Bonnet*, Université Paris 10 Nanterre, 18 janvier (chercheur invité).

▲1994, "Entre sciences du langage et sciences de l'éducation : les discours d'évaluation, pourquoi ? comment ?", *Séminaire de troisième cycle en sciences du langage dirigé par Jean Peytard & Sophie Moirand*, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 12 février (doctorant invité).

## **ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT (séminaires à l'étranger)**

▲2012, "L'évaluation des apprentissages en didactique des langues", séminaire de Mestrado, Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, **Universidade de São Paulo (Brésil)**, 36h (professeur invité).

▲2003, " La didáctica de las lenguas: finalidades y métodos para un mundo plurilingüe ", **Universidad Nacional de Córdoba/ Facultad de lenguas (Argentine)**, 04-06 juin, 15h. Comment la didactique des langues, en se constituant en tant que domaine, emprunte et produit ses concepts pour répondre à un élargissement des besoins de formation, d'abord à partir d'approches centrées sur une langue, puis par des approches contrastives, pour aborder aujourd'hui les situations plurilingues qui imposent une discipline intégrée. (professeur invité).

▲2001, « A atividade nocional na elaboração e na circulação do saber na didática das línguas", séminaire préparé à distance via l'internet et séminaire de 45h en présentiel en portugais), □ atividade nocional na elaboração e na circulação do saber na didática das línguas", session intensive pour étudiants de troisième cycle de linguistique appliquée, **Universidade do Vale do Rio Sinos, Porto Alegre (Brésil)**, 45h, en portugais. A partir d'une proposition d'approche descriptive de la formation de la composition organique de la notion, ont été analysées sur corpus de textes utilisés en didactique des langues, les formes linguistiques, les usages faits et les approches définitives de notions touchant à la langue, au discours, à la didactique et à la pédagogie ; programme Mestrado PPGL/Linguística aplicada [www.unisinos.com.br](http://www.unisinos.com.br). (professeur invité).

▲1998, "La notion d'évaluation dans la langue et le discours", **LAEL (Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem, Pontifícia Universidade Católica, São Paulo (Brésil)**, 21-22 avril (15h), et **Universidade Nacional do Estado de São Paulo (Brésil)**, 05-06 mai, Assis, Brésil (06h). Quelles relations entre l'appréciation et l'évaluation en discours ? Les marques appréciatives et l'activité méta-évaluative qui précède l'acte d'évaluation. A partir de corpus d'échanges en classe de langue (discours d'évaluation), (professeur invité).

▲1998, "A formação das noções, processo cognitivo e discursivo" (La formation des notions, processus cognitif et discursif), **Universidade do Vale do Rio Sinos, Porto Alegre (Brésil)**, 02 octobre (06h), Peut-on repérer les notions dans les discours, analyser leur formation et leur circulation ? Une notion peut prendre diverses formes linguistiques, les notions se distinguent par leur composition organique (traits de différenciation) et leur position dans le champ notionnel (rapports hyper-notion.hypo-notions), (professeur invité).

▲1997, □le métalangage en didactique des langues□ **Universidade do Vale do Rio Sinos, Porto Alegre (Brésil)**, 26-27 septembre (15h), (professeur invité). Le métalangage dans la situation d'enseignement/apprentissage et le métalangage dans la formation de l'enseignant, comment se constitue un discours spécialisé.

▲1997, "Activité langagière et actes d'évaluation", *Séminaire de mestrado de M.Cecilia Pérez Souza-e-Silva*, LAEL (Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem, Pontifícia Universidade Católica, São Paulo (Brésil), 20 avril (03h), (professeur invité).

▲1990, "La enseñanza de las lenguas en el medio universitario : aportes didacticos y heurísticos del análisis del discurso" (L'enseignement des langues en milieu universitaire: apports didactiques et heuristiques de l'analyse de discours); *Universidad Nacional de Rio Cuarto*, (Argentine), 21 septembre (06h) (professeur invité).

## **AUTRES ACTIVITES DE FORMATION (INTERNATIONALES)**

### **Didactique des langues**

▲2000-2004, **interventions et missions de formation** continue d'enseignants à la demande du ministère des Affaires étrangères (Pérou, Argentine).

▲2003, "El espacio de interlocución como unidad de aprehensión del hecho lingüístico y la interculturación como unidad de aprehensión del hecho cultural", FAPF (Fédération Argentine des Professeurs de Français), APROFER (Association des Professeurs de Français d'Entre Rios) 07/06/03 (4h, en espagnol).

### **Méthodologie du français, langue étrangère**

▲1996, 97, 98, Stages dans le réseau des Alliances Françaises du Brésil, São Paulo, Porto Alegre, Belo Horizonte, Vitoria, Fortaleza) : progression et évaluation ; didactique de l'écrit .

▲1991, 92, 93, 94, 95, Stages dans le réseau des Alliance Françaises d'Argentine, Buenos Aires, Paraná, Rosario, Mendoza, Córdoba, Mar del Plata, La Plata : traitement des documents audiovisuels, didactique de l'écrit, évaluation .

▲1986-87, Stage à l'Ecole Normale Supérieure de Somanya (Ghana) : didactique de la lecture des œuvres littéraires : le conte et la poésie.

### **Grammaire et linguistique françaises**

▲1994, 95, Séminaire semestriel à l'Alliance Françaises de Buenos Aires (Argentine) : aspects de la description du français contemporain .

▲1986-87, Stages à l'Inspectorat de français du Ghana Education Service, Accra, Kumasi, Ecole Normale Supérieure de Somanya (Ghana) : des modèles descriptifs aux matrices de production de la phrase aux textes.

▲1984-85, Stages dans le réseau scolaire public et privé avec l'Inspectorat de français (Liban) : des modèles descriptifs aux matrices de production de la phrase aux textes ; les notions de sujet et de complément, définitions sémantiques et définitions formelles.

## **AUTRES COMPETENCES ET CENTRES D'INTERÊT**

### **Langues étrangères de travail et aires culturelles de compétence**

#### **Portugais**

Compréhension écrite et orale très bonne : C1

Production orale bonne : C1

Production écrite courante, professionnelle et spécialisée bonne : C1

#### **Espagnol**

Compréhension écrite et orale très bonne : C1

Production orale bonne : C1

Production écrite courante et professionnelle bonne : C1

#### **Anglais :**

Compréhension écrite et orale bonne : B2

Production orale courante moyenne : B2

Production écrite courante moyenne : B2

#### **Arabe dialectal syro-libano-palestinien :**

Notions, niveau débutant : A 2



Connaissance et expérience des aires culturelles, linguistiques et éducatives du Moyen Orient, de l'Afrique de l'Ouest et de l'Amérique du Nord et du Sud.

### **Centre d'intérêt littéraire**

A publié :

- 1981, *Transit*, Editions Caractères ;
- 1985, *Damasquinage*, Editions Caractères ;
- 1986, *Passim* (Prix de la revue *Poésimage*), APDIS Editeur.

A monté :

- *Transit*, parcours poétique (Zahlé, Liban, 1985) ;
- *Damasquinage*, parcours poétique (Centre Culturel Arabe Syrien, Paris, 1988)

Membre (2002-2004) du Comité de rédaction de *La Sape*, revue d'expression poétique publiée avec le concours du Centre National des Lettres.